

 <b>English</b>		 <b>العربية</b>	
Term	Definition	التعريف	المصطلح
Above	A Y-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (ص)	فوق
Application layer	The Application layer contains elements representing software applications. These are positioned beneath the business processes that utilize them and above appropriate System layer elements.  Application elements can be positioned beneath other Application elements to create a hierarchy of applications.	تحتوي طبقة التطبيقات على العناصر التي ترمز إلى التطبيقات البرمجية. وتكون متوضعة أسفل طبقة عمليات الأعمال التي تستفيد منها، وفوق العناصر في طبقة الأنظمة.  يمكن توضع عناصر طبقة التطبيقات تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من البرمجيات.	طبقة التطبيقات
Application Portfolio	A database or structured document used to manage applications throughout their lifecycle. The Application Portfolio contains the key attributes of all applications. The Application Portfolio is sometimes implemented as part of the Service Portfolio, or as part of the Configuration Management System.	قاعدة بيانات أو هيكلية وثائق تُستخدم لإدارة التطبيقات خلال دورة الحياة. وتشتمل محفظة التطبيقات على سمات مفتاحية لجميع التطبيقات.  إن محفظة التطبيقات تكون أحياناً مبنية كجزء من محفظة الخدمات أو جزء من نظام إدارة التكوين.	محفظة التطبيقات
Asset	Any resource or capability. Assets of a Service Provider include anything that could contribute to the delivery of a service.	أي مورد أو إمكانية. إن أصول مزود الخدمات تشمل أي شيء يمكن أن يخدم عملية تقديم الخدمات للمستفيدين.	الأصول
Asset Register	A register of all elements used within the model, detailing their name, type, a brief description and unique identifier.	سجل يحتوي جميع العناصر المستخدمة في النموذج، مع تفصيلاتها، مثل: الاسم، النوع، وصف مختصر، ومعرف خاص.	سجل الأصول
Audit	Formal inspection and verification to check whether a standard or set of guidelines is being followed, that records are accurate, or that efficiency and effectiveness targets are being met.  An audit may be carried out by internal or external groups.	عملية تفتيش رسمية وتأكيد بهدف التحقق من الالتزام بالمعايير والمبادئ التوجيهية، ودقة السجلات، أو مدى تحقيق الفاعلية والكفاءة يطابق المقاييس المحددة.  يمكن أن تتم عمليات التدقيق بواسطة مجموعات تدقيق داخلية أو خارجية.	التدقيق
Below	A Y-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (ص)	تحت
Best Practice	Proven Activities or Processes that have been successfully used by multiple organizations. ITIL is an example of Best Practice.	عمليات وأنشطة تم إثبات استخدامها بنجاح في عدد من المنظمات. إن مكتبة البنية التحتية لتقنية المعلومات تعتبر أحد الأمثلة على أفضل الممارسات.	أفضل الممارسات
Bi-Directional	Provides the ability for data to flow in both directions.	تمكين تدفق البيانات في كلا الاتجاهين	ثنائي الاتجاه
Big Picture	One or more OBASHI diagrams.	نموذج أوباشي أو أكثر	الصورة العامة
Blueprint	A model of the business or organization, its working practices and processes, the information it requires and the technology that will be needed to deliver the capability described in the vision statement.	نموذج للأعمال أو للمؤسسة، يوضح الممارسات والعمليات التي يتم استخدامها، المعلومات التي تحتاجها، والتقنيات المطلوبة لتوصيل الإمكانيات الموصوفة في بيان الرؤية.	مخطط
Bottom	A Y-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (ص)	أسفل

Bottom-Up	Bottom-Up refers to a way in which elements can be portrayed hierarchically within their own layer, e.g. for the Application layer, the whole application is shown at the bottom, and associated modules are positioned above.	أسلوب يُستخدم لتوصيف العناصر بشكل هرمي ووضعها في طبقاتها الخاصة، مثال: في طبقة التطبيقات فإن كامل التطبيق يتوضع في الأسفل، وتوضع مكونات هذا التطبيق أعلاه.	من أسفل إلى أعلى
Business & IT (B&IT) diagram	A framework to document and model how people, process and technology interact to make a business work. A Business and IT diagram consists of six layers, separated by horizontal lines. The layers, arranged from the top of the diagram to the bottom, are called: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ownership,</li> <li>• Business Process,</li> <li>• Application,</li> <li>• System,</li> <li>• Hardware,</li> <li>• Infrastructure.</li> </ul>	إطار عمل لتوثيق ونمذجة الأشخاص، والعمليات والتقنيات والترابط بينها بهدف تسهيل سير العمل. يتكون الرسم البياني للأعمال وتقنية المعلومات من ست طبقات، مفصولة عن بعضها البعض بخطوط أفقية. هذه الطبقات من مرتبة من الأعلى إلى الأسفل هي: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الملكية</li> <li>• عمليات الأعمال</li> <li>• التطبيقات</li> <li>• الأنظمة</li> <li>• العتاد الصلب</li> <li>• البنية التحتية</li> </ul>	الرسم البياني للأعمال وتقنية المعلومات
Business as Usual	The way the business normally achieves its objectives.	الطريقة التي يتم العمل بها عادةً لتحقيق المتطلبات	الأعمال المعتادة
Business-Critical documents	Documents containing information that is critical to the continued well-being of the business. The information has to be accurate and secure, and controlled and managed appropriately.	وثائق تحتوي على معلومات هامة لاستمرارية الأعمال بشكل جيد. هذه المعلومات يجب أن تكون دقيقة ومحمية ويتم التحكم بها وإدارتها على أفضل وجه.	وثائق الأعمال الهامة
Business operations	The day-to-day execution, monitoring and management of business	التشغيل اليومي ومراقبة وإدارة الأعمال	تشغيل الأعمال
Business process	A process that is owned and carried out by the business. A business process contributes to the delivery of a product or service to a business customer.	عملية مملوكة ويتم تشغيلها عن طريق إحدى جهات الأعمال. إن عملية الأعمال تساهم في إجراءات تسليم المنتج أو الخدمة إلى المستفيد النهائي (العميل).	عملية الأعمال
Business Process layer	The Business Process layer contains elements representing the business process or functions that are being used by the 'Owner(s)'. These elements are positioned under their appropriate 'Owner'(s). Business Process elements can be positioned beneath other Business Process elements to create a hierarchy of business processes.	تشتمل طبقة عمليات الأعمال على العناصر التي ترمز إلى العمليات والوظائف التي يقوم بها "الملاك". هذه العناصر تتموضع تحت عناصر "الملاك" كل حسب محدداته. يمكن توضيب عناصر طبقة عمليات الأعمال تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من عمليات الأعمال.	طبقة عمليات الأعمال
Co-Dependent	An element can be co-dependent, such that, element A is dependent on element B, AND element B is dependent on element A.	يمكن لعنصر ما أن يكون له اعتمادية مشتركة، فمثلاً: يعتمد العنصر (أ) على العنصر (ب)، ويعتمد العنصر (ب) بدوره على العنصر (أ).	اعتمادية مشتركة
Component	A general term that is used to mean one part of something more complex. For example, a computer system may be a component of an IT service, and an Application may be a component of an HR Department.	تعريف عام يرمز إلى جزء من شيء أكثر تعقيداً. مثلاً: نظام الحاسب الآلي يمكن أن يُعتبر أحد مكونات خدمة تقنية المعلومات، وكذلك أحد التطبيقات يمكن أن يكون أحد مكونات إدارة شؤون الموظفين.	المكون
Connection	A connection shows a logical or physical connection between elements.	يقصد بها الوصلة المنطقية أو الفيزيائية بين عنصرين	الوصلة

Connection relationship	The bi-directional relationship formed by a Connection.	الوصلة التي تُشكل العلاقة ثنائية الاتجاه	علاقة الوصلات
Connectivity	The logical and physical relationships between an organization's people, IT assets, resources, business processes and services which they support.	العلاقة المنطقية أو الفيزيائية بين الأشخاص والأصول، والموارد، وعمليات الأعمال، والخدمات في المنظمة التي تدعمها.	الاتصال
Consumer	Within OBASHI the last element in a dataflow is known as the Consumer.	هو آخر عنصر في مخطط تدفق البيانات في منهجية أوباشي.	المستهلك
Dataflow	The flow(s) of data between elements within the context of the OBASHI framework.	البيانات المتدفقة بين العناصر ضمن سياق منهجية أوباشي	تدفق البيانات
Dataflow Analysis View (DAV) diagram	A graphical and statistical representation, a diagram, of all the business and resources that support an individual dataflow, enables individual dataflows to be analyzed and studied.	تمثيل مرئي وإحصائي، ونموذج يوضح كل الأعمال والموارد التي تدعم كل مخطط تدفق بيانات ويُتيح بدوره إمكانية التحليل والدراسة.	الرسم البياني لمنظور تحليل تدفق البيانات
Deliverable	An item that the project has to create as part of its requirements, it may be part of the final outcome, or of an intermediate outcome on which one or more subsequent deliverables are dependent.	هو بند من المشروع يجب إنشاؤه كجزء من تلبية المتطلبات، يمكن أن يكون المُخرَج جزء كم مُخرَج نهائي أو مُتطلب لمُخرَج آخر.	مُخرَج للتسليم
Dependency relationship	A relationship that shows that one element is dependent on another element in order for it to function normally and that there will be an impact on operations should failure occur. Elements can be dependent on one or more elements. Dependency relationships are uni-directional and can have more than one dependent element.	علاقة تُظهر أن أحد العناصر يعتمد على عنصر آخر لإتمام وظيفته بشكل اعتيادي، وتعرض الأثر الذي يمكن أن يُسببه العنصر على عمليات التشغيل في حال فشل في إتمام وظائفه، أو في حال وجود خلل في سير العمل. يمكن للعناصر أن تعتمد على عنصر أو أكثر. العلاقات الاعتمادية تكون أحادية الاتجاه، ولها أكثر من عنصر يعتمد عليها.	علاقة اعتمادية
Design	An activity or process that identifies requirements and then defines a solution that is able to meet these requirements.	نشاط أو عملية تهدف إلى تحديد حل قادر على تلبية المتطلبات.	تصميم
Design phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, information gathered is modeled in B&IT and DAV diagrams.	جزء من دورة حياة مشروع أوباشي، يتم فيها جمع المعلومات ونمذجتها في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات والرسم البياني لمنظور تحليل تدفق البيانات.	مرحلة التصميم
Digital Dynamics, The laws of	The study of the transmission and flow of data between people, process and technology.	دراسة انتقال وتدفق البيانات بين الأشخاص والعمليات والتقنيات.	قوانين الديناميكا الرقمية
Digital Flow	The dependant relationships between the flow of data, the people associated with the data, and the information technology that supports the data.	العلاقة الاعتمادية بين تدفق البيانات والأشخاص المرتبطين بهذه البيانات وتقنية المعلومات التي تدعم هذه البيانات.	التدفق الرقمي
Element	In OBASHI, an element represents an asset or resource in an organization. An element is illustrated on a B&IT diagram or a DAV as a simple rectangle.	في منهجية أوباشي، العنصر يرمز إلى أحد الأصول أو الموارد في المنظمة. يتم الرمز للعنصر في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات أو الرسم البياني لمنظور تحليل تدفق البيانات على شكل مستطيل.	عنصر
Handover phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, this phase ensures that the deliverables created during the	جزء من دورة حياة مشروع أوباشي، يتم فيها التأكيد على أن المُخرجات التي تم إنشاؤها خلال المشروع تم تمريرها إلى بيئة تشغيل الأعمال بنجاح.	مرحلة التسليم

	project are passed into the operational business environment.		
Hardware layer	<p>The Hardware layer contains elements representing the computer hardware on which the operating systems run. These elements are positioned beneath the appropriate operating systems and above the appropriate network infrastructure assets.</p> <p>Hardware elements can be positioned beneath other Hardware elements to create a hierarchy of hardware.</p>	<p>تشتمل طبقة العتاد الصلب على العناصر التي ترمز إلى المعدات الصلبة لأجهزة الحاسب الآلي التي تعمل عليها أنظمة التشغيل. هذه العناصر تتموضع تحت عناصر "أنظمة التشغيل"، وفوق أصول شبكة البنية التحتية المتعلقة بها.</p> <p>يمكن توضيب عناصر طبقة العتاد الصلب تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من العتاد الصلب.</p>	طبقة العتاد الصلب
Hierarchy of elements	Elements placed above or below each other in the same layer.	وضع العناصر فوق أو تحت بعضها البعض في نفس الطبقة.	هرمية العناصر
Hold Cloud	On OBASHI diagrams, a hold cloud represents missing (not present) information or the need to investigate or check that part of a diagram further.	ترمز سحابة القبض في مخطط أوباشي إلى معلومات مفقودة أو مخفية أو معلومات تحتاج إلى التحقق أو المزيد من البحث والتفصيل والتي بدورها سوف تكون جزء أساسي من المخطط لاحقاً.	سحابة القبض
Hybrid diagram	A modeling technique whereby logical and physical elements are shown on the same diagram.	تقنية نمذجة يتم فيها عرض العناصر المنطقية والفيزيائية في نفس المخطط.	رسم بياني هجين
Impact Analysis	The resultant set of elements produced after impact rules have been applied to an element or group of elements.	مجموعات العناصر الناتجة بعد تطبيق عمليات تحليل الأثر على مجموعات العناصر الحالية.	تحليل الأثر
Impact rules	The rules that determine how impact would cascade through the OBASHI model and define how each type of element cascades impact onto other element types.	القواعد التي تحدد كيفية تسلسل الأثر عبر مخطط أوباشي وتوصف الآلية لكل نوع من العناصر التي يمكن أن تؤثر على أنواع العناصر الأخرى	قواعد الأثر
Infrastructure layer	<p>The Infrastructure layer contains elements representing the network infrastructure into which the hardware is connected.</p> <p>Infrastructure elements can be positioned beneath other infrastructure elements to create a hierarchy that supports the business.</p> <p>Infrastructure elements can be positioned beneath other infrastructure elements to create a hierarchy of Infrastructure.</p>	<p>تشتمل طبقة البنية التحتية على العناصر التي ترمز إلى شبكة البنية التحتية التي ترتبط بها عناصر العتاد الصلب.</p> <p>يمكن توضيب عناصر طبقة البنية التحتية تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من البنية التحتية.</p>	طبقة البنية التحتية
IT Service Management	The implementation and management of quality IT services that meet the needs of the business. IT Service Management is performed by IT service providers through an appropriate mix of people, process and information technology.	<p>تطبيق وإدارة الجودة على خدمات تقنية المعلومات والتي تهدف إلى تحقيق متطلبات الأعمال.</p> <p>يتم تنفيذ إدارة خدمات تقنية المعلومات بواسطة مزود خدمات تقنية معلومات من خلال خليط من الأشخاص والعمليات وتقنية المعلومات.</p>	إدارة خدمات تقنية المعلومات
Laws Of OBASHI, The	The laws that govern the modeling and operation of the OBASHI methodology.	مجموعة القوانين التي تحكم مخطط وعمليات التشغيل حسب منهجية أوباشي.	قوانين أوباشي
Layer	One of six horizontal areas on a OBASHI diagrams that together provide the framework for organizing elements.	واحدة من ست مساحات أفقية في مخططات أوباشي والتي تقدم مُجمعة إطار العمل المؤسسي للعناصر.	طبقة

Layer relationship	The implicit relationship created between two or more elements when they are placed in the same OBASHI layer.	العلاقة الضمنية التي تنشأ بين عنصرين أو أكثر عند وضعها في نفس الطبقة في مخطط أوباشي.	علاقة الطبقات
Left	An X-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (س)	يسار
Logical Element	An element that represent a nonphysical entity in an OBASHI model.	عنصر يرمز إلى كيان غير فيزيائي في مخطط أوباشي.	عنصر منطقي
Logical Modeling	The ability to show how elements are used by an organization without regard to their physical location or connectivity.	القدرة على عرض كيف أن العناصر يتم استخدامها في المنظمة دون أي اعتبار للمكان أو الارتباط الفيزيائي.	النمذجة المنطقية
Master Documents	The approved and controlled set of OBASHI diagrams.	مجموعة مخططات أوباشي المعتمدة والمُحكمَة.	المستندات الرئيسية
Modeling	The technique used to create OBASHI Business and IT (B&ITs) and Dataflow Analysis View (DAVs) diagrams. In addition, it is a technique that is used in OBASHI to predict the future behavior of assets, people, process and technology.	التقنية المستخدمة لإنشاء الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات والرسم البياني لمنظور تحليل تدفق البيانات الخاص بمنهجية أوباشي. بالإضافة إلى التقنية المستخدمة من قبل أوباشي للتنبؤ بالسلوك المستقبلي للأصول، والأشخاص والعمليات والتقنية.	النمذجة
Node	A representation of a person, process or technology that provides or consumes data.	رمز لشخص أو عملية أو تقنية تُؤد أو تستهلك بيانات.	عُقدة
OBASHI	SEE OBASHI Methodology, The	راجع: منهجية أوباشي	أوباشي
OBASHI Color Standards	The standard colors used to color elements within each layer.	الألوان القياسية التي يتم استخدامها لتلوين العناصر في كل طبقة.	ألوان أوباشي القياسية
OBASHI Core Principles	The principles on which the OBASHI methodology is based.	المبادئ التي تعتمد عليها منهجية أوباشي.	مبادئ أوباشي الأساسية
OBASHI diagram	A Business & IT diagram or a Dataflow Analysis View diagram.	الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات أو الرسم البياني لمنظور تحليل تدفق البيانات	الرسم البياني لأوباشي
OBASHI Framework, The	A framework for organizing individual elements that represent business or IT assets and resources into the six OBASHI layers.	إطار عمل لتنظيم كل عنصر يرمز إلى الأعمال أو أصول تقنية المعلومات أو الموارد، وذلك في طبقات أوباشي الست.	إطار عمل أوباشي
OBASHI Methodology, The	A way of thinking that will help you get a clear picture of how your business works.	طريقة تفكير تساعد في الحصول على صورة واضحة عن كيفية سير الأعمال.	منهجية أوباشي
OBASHI Model	The OBASHI model comprises all of the diagrams, registers and forms relating to project.	نموذج أوباشي يجمع كل المخططات والرسوم البيانية والسجلات والنماذج الخاصة بالمشروع.	نموذج أوباشي
OBASHI Project Lifecycle	A set of project phases that are used to execute a project using the OBASHI methodology. OBASHI project lifecycle is aligned with PRINCE2 methodology.	مجموعة من المراحل تستخدم لتنفيذ المشروع باستخدام منهجية أوباشي. إن دورة حياة مشروع أوباشي متوافقة مع منهجية إدارة المشاريع (PRINCE2).	دورة حياة مشروع أوباشي
OBASHI rules	Define how elements can be positioned in a B&IT diagram and which Relationships are permissible between different types of elements.	تحدد هذه القواعد الكيفية التي يتم من خلالها توضع العناصر في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات، والعلاقات المصرح به بين الأنواع المختلفة من العناصر.	قواعد أوباشي

Outwith	An X-Axis Spatial classification and also a Y Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (س) و (ص)	خارج
Ownership layer	The Ownership layer contains elements representing the person(s) or group(s) that 'owns', or is responsible for, business processes portrayed in the Business Process layer.  Ownership elements can be positioned beneath other ownership elements to create a hierarchy of owners.	تشتمل طبقة الملكية على العناصر التي ترمز إلى الأشخاص أو المجموعات التي تملك أو تكون مسؤولة عن عمليات الأعمال المتموضعة في طبقة عمليات الأعمال.  يمكن توضيب عناصر طبقة الملكية تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من الملكيات.	طبقة الملكية
PMBOK® Guide	A project management process based standard maintained and published by the Project Management Institute. PMBOK stands for Project Management Body of Knowledge.	عمليات خاصة بإدارة المشاريع بناءً على المعايير التي يتم وضعها ونشرها من قبل معهد إدارة المشاريع العالمي. يرمز المصطلح (PMBOK) إلى هيئة المعرفة الخاصة بإدارة المشاريع.	دليل إدارة المشاريع (PMBOK®)
Predecessor	The element that is positioned immediately before an element in a sequence.	العنصر الموضوع قبل عنصر آخر في السلسلة مباشرةً.	السابق
PRINCE2®	The process based standard UK government methodology for project management. The acronym stands for PRojects IN a Controlled Environment.	عمليات خاصة بإدارة المشاريع بناءً على المعايير التي يتم وضعها ونشرها من قبل حكومة المملكة المتحدة. ويرمز الاختصار (PRINCE) إلى: المشاريع في البيئة المحكمة.	منهجية (PRINCE2®)
Programme	A temporary flexible organization structure created to coordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organization's strategic objectives.  Programme definition is based on thinking behind MSP® – Managing Successful Programmes best practices.	هكل عمل مؤسسي مرن ومؤقت، يتم إنشاؤه بهدف التنسيق والتوجيه والإشراف على تنفيذ مجموعة من المشاريع والإجراءات المترابطة بهدف تسليم المخرجات والفوائد التي تتدرج تحت الرؤية الاستراتيجية الخاصة بالمنظمة.  يأتي تعريف البرنامج من أفضل الممارسات المعروف بالاسم: إدارة البرامج الناجحة.	برنامج
Project	A temporary organization, with people and other assets required to achieve an objective or other outcome. Each project has a lifecycle that typically includes, planning, execution, closure etc. Projects are usually managed using a formal methodology such a PRINCE2.  Programme definition is based on thinking behind PRINCE2® methodology.	تنظيم مؤقت مع عدد من الأشخاص والأصول اللازمة لتحقيق الغرض أو المخرجات. لكل مشروع دورة حياة تشمل: التخطيط، التنفيذ، الإغلاق ... الخ.  تتم إدارة المشاريع عادة عبر منهجيات رسمية مُعتمدة مثل (PRINCE2).  يأتي تعريف المشروع من المنهجية العالمية (PRINCE2®).	مشروع
Project Executive	A member of management who is a key stakeholder and decision maker.	أحد أفراد الإدارة الذي يُعتبر أحد أصحاب العلاقة الرئيسيين وصاحب قرار.	تنفيذي المشروع
Red Triangle	Denotes the reference between a Hold Cloud and the textual description in the notes column of a OBASHI diagrams.	يرمز المثلث الأحمر إلى مرجعية بين سحابة القبض والتوصيف النصي في عمود الملاحظات ضمن مخططات أوباشي.	مثلث أحمر
Refine phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle, this phase drills down further into the OBASHI diagrams created in the Design phase, adding more detail where required.	جزء من دورة حياة مشروع أوباشي، يتم في هذه المرحلة تفصيل مخططات أوباشي التي تم إنشاؤها في مرحلة التصميم، وإضافة المزيد من التفاصيل حيث يلزم.	مرحلة الصقل

Relationship Persistence	The fact that once a relationship has been defined for an element that relationship persists, regardless of where else the element is reused.	في الواقع، فإنه بمجرد أن يتم تحديد العلاقات الخاصة بعنصر معين، فإن هذه العلاقات تستمر، بغض النظر عن الأماكن الأخرى التي يمكن أن يُستخدم فيها هذا العنصر.	استمرار العلاقة
Relationship rules	The rules which govern the implicit and explicit relationships between elements.	القواعد التي تحكم العلاقات الضمنية والصريحة بين العناصر.	قواعد العلاقة
Relationship types	There are six types of relationship that can exist between elements: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connection,</li> <li>• Dependency,</li> <li>• Layer,</li> <li>• Set,</li> <li>• Sequential,</li> <li>• Spatial.</li> </ul> Each type of relationship works in a particular way, giving implicit and explicit meaning to the OBASHI model.	يوجد عدد ست أنواع من العلاقات الموجودة بين العناصر، وهي: <ul style="list-style-type: none"> <li>• الوصلة</li> <li>• الاعتمادية</li> <li>• الطبقة</li> <li>• المجموعة</li> <li>• التسلسل</li> <li>• المكاني</li> </ul> كل نوع من هذه العلاقات يعمل بطريقة معينة، ويُعطي معنى ضمني ومعنى صريح في مخططات أوباشي.	أنواع العلاقات
Repository	A store of information.	مخزن للمعلومات.	مستودع
Right	An X-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (س)	يمين
Scope	The boundary, or extent, to which a project applies.	الحدود والمدى الذي يغطيها المشروع.	النطاق
Scope phase	Part of the OBASHI Project Lifecycle. Defines what is to be achieved by activities / projects to which OBASHI is being applied.	مرحلة من دورة حياة مشروع أوباشي، يُحدد المطلوب الوصول له عبر الأنشطة والمشاريع التي يتم تطبيق منهجية أوباشي عليها.	مرحلة تحديد النطاق
Senior Responsible Owner (SRO)	The single Individual with overall responsibility for ensuring that a project or programme meets its objectives and delivers the projected benefits.	شخص مسؤول مسؤولية كاملة على أن المشروع أو البرنامج يحقق المتطلبات والأهداف، ويؤدي إلى المنافع المرجوة.	المالك المسؤول رفيع المستوى
Sequence	A list of elements, and the order of the elements in the list forms the sequence. Sequences can also contain other sequences.	قائمة من العناصر وترتيبها. يمكن أن يحتوي المُسلسل على مُسلسلات فرعية.	مُسلسل
Sequential relationship	Sequential relationships are used within OBASHI to model dataflows. The sequence of connected or dependant elements forms the path through which data flows, originating at the first element, the Provider, in the sequence, passing through each element in the list in turn, before terminating at the last element in the sequence, the Consumer.	يتم استخدام العلاقات التسلسلية في مخططات تدفق البيانات في منهجية أوباشي. مُسلسل العناصر يُشكل المسار الذي سوف تسلكه البيانات في مخطط تدفق البيانات، الناشئة من العنصر الأول (المزود)، ثم عبر السلسلة إلى العناصر الأخرى، وحتى تنتهي في آخر عنصر في السلسلة (المستهلك).	علاقة تسلسلية
Set relationship	A grouping of elements according to a specified relationship, Sets have no geographic limitations within a single B&IT diagram and are not bound by any layer.	تجميع عدد من العناصر بناءً على علاقة خاصة، ليس للمجموعات حدود جغرافية في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات وغير محددة بأي طبقة.	علاقة المجموعة
Spatial classification	The two-part classification of how an element is positioned in relation to another element on a B&IT diagram.	التصنيف الثنائي عن كيفية وضع العنصر بالنسبة للعناصر الأخرى في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات.	التصنيف المكاني
Spatial relationship	An implied relationship which only exists through the geographical	علاقة ضمنية تنشأ عبر التوصيف الجغرافي المكاني للعناصر المختلفة في الرسم البياني الخاص بالأعمال وتقنية المعلومات.	علاقة مكانية

	positioning of elements relative to one another on a B&IT diagram.		
Spatial rules	Govern the method by which Spatial relationships are implied. Elements which adhere to the rules are said to have a Spatial relationship with each other.	تحكم الطريقة التي توضح العلاقة المكانية الضمنية. العناصر التي تخضع لهذه القواعد يُطلق عليها اسم عناصر مترابطة مكانياً.	قواعد مكانية
Stakeholder	People who have an interest in an organization, project, IT Service etc. Stakeholders may be interested in the activities, targets, resources, or deliverables. Stakeholders may include customers, partners, employees, shareholders, owners, etc.	الأشخاص الذين لهم اهتمام في المنظمة أو المشروع أو خدمات تقنية المعلومات أو غيرها. يمكن أن يكون لأصحاب المصلحة اهتمام بالأنشطة أو الأهداف أو الموارد أو المخرجات. يمكن أن تشمل أصحاب المصلحة: العملاء، الشركاء، الموظفين، مُلاك الأسهم، المُلاك، وغيرها.	أصحاب المصلحة
Stakeholder Map	A matrix showing stakeholders and their particular interests in the programme.	مصفوفة تعرض أصحاب المصلحة واهتماماتهم المحددة في البرنامج.	خريطة أصحاب المصلحة
Standard	A mandatory requirement.	مُتطلب أساسي.	معياري
Successor	The element that is positioned immediately after an element in a sequence.	العنصر الموضوع بعد عنصر آخر في السلسلة مباشرة.	اللاحق
System layer	The System layer contains elements representing the operating systems on which the applications run. These elements are positioned beneath the appropriate applications and above the appropriate hardware. System elements can be positioned beneath other System elements to create hierarchy of systems.	تشتمل طبقة الأنظمة على العناصر التي ترمز إلى أنظمة التشغيل التي تعمل عليها التطبيقات. هذه العناصر تتموضع تحت عناصر "التطبيقات"، وفوق أصول العتاد الصلب المتعلقة بها. يمكن توضيب عناصر طبقة الأنظمة تحت بعضها البعض لبناء هيكلية من الأنظمة.	طبقة الأنظمة
Title block	Holds various details specific to a B&IT diagram. The title block is located in the bottom right hand corner of a B&IT diagram and, at minimum, it should contain the B&IT name, its unique identification number (document number) and the document revision number.	تحتوي على تفاصيل محددة للرسم البياني للأعمال وتقنية المعلومات. توجد كتلة العنوان في أسفل الجهة اليمنى من زاوية الرسم البياني للأعمال وتقنية المعلومات وكأدنى	كتلة العنوان
Top	A Y-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (ص)	أعلى
Top-Down	Top down refers to a way in which Elements can be portrayed hierarchically within their own layer, e.g. for the Application layer the whole application at the top with associated modules positioned below.	أسلوب يُستخدم لتوصيف العناصر بشكل هرمي ووضعها في طبقاتها الخاصة، مثال: في طبقة التطبيقات فإن كامل التطبيق يتوضع في الأعلى، وتوضع مكونات هذا التطبيق أسفل.	من أعلى إلى أسفل
Transformation	A distinct change to the way an organization conducts all, or part of, its business.	تغيير مميز للطريقة التي تقوم بها المنظمة بكل أو جزء من الأعمال.	التحول
Uni-Directional	Provides the ability for data to flow in one direction only	تمكين تدفق البيانات في اتجاه واحد فقط	أحادي الاتجاه
Visual Standards	The correct method of depicting how the components of OBASHI diagrams are shown.	الطريقة الصحيحة لتصوّر كيفية عرض المكونات في مخططات أوباشي.	المعايير البصرية
Within	An X-Axis Spatial classification and also a Y-Axis Spatial classification.	تصنيف مكاني على محور (س) و (ص)	ضمن